

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1949-1950.

VERGADERING VAN 11 JANUARI 1950.

Verslag van de Commissie van Justitie belast met het onderzoek van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 14 Juni 1948 betreffende de epuratie inzake burgertrouw.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1949-1950.

SÉANCE DU 11 JANVIER 1950.

Rapport de la Commission de la Justice chargée d'examiner le projet de loi modifiant la loi du 14 juin 1948 relative à l'épuration civique.

Aanwezig : de hh. ROLIN, voorzitter; ALLARD, Mevr. CISELET, de hh. CLYNMANS, DERBAIX, HANQUET, KLUYSKENS, LAGAE, MOREAU DE MELEN, MOUREAUX, PHOLIEN, Mevr. VANDERVELDE, de hh. VAN REMOORTELT, VERMEYLEN en ANCOT, verslaggever.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het voorliggende wetsontwerp gaat uit van de h. volksvertegenwoordiger Roppe. Het werd op 2 Februari 1949 bij de Kamer der Volksvertegenwoordigers ingediend, op 23 Maart 1949 door de Kamercommissie van Justitie op één stem na eenparig aangenomen en door de Kamer zelf, in de vergadering van 18 Mei 1949, met een meerderheid van 80 tegen 56 stemmen, bij één onthouding, goedgekeurd. Vóór die stemming had geen algemene bespreking plaats. Alleen werd hier en daar in de tekst iets weggelaten en veranderd op verzoek van de Minister van Justitie.

De indiener van het voorstel wilde in de wet van 14 Juni 1948 enige verbetering brengen, welke de toepassing van die wet en sommige hieruit volgende verschillen in de rechtspraak schenen te vorderen.

De bepalingen van het voorstel staan in verband met vier hoofdzakelijke overwegingen :

1. Moeilijkheden zijn ontstaan betreffende de betaling der *gerechtskosten* van de herzieningsprocedure volgens artikel 15 der wet van 14 Juni 1948.

2. Talrijke belanghebbenden hebben van het bij artikel 15 opengesteld beroep geen gebruik gemaakt, omdat zij door de *korte termijn* verrast waren.

Zie :

Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

162 (Zitting 1948-1949) : Wetsontwerp;

305 (Zitting 1948-1949) : Verslag;

307 (Zitting 1948-1949) : Amendementen.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

18 Mei 1949.

Gedr. Stuk van de Senaat :

389 (Zitting 1948-1949) : Ontwerp overgemaakt door de Kamer der Volksvertegenwoordigers;

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi est dû à l'initiative de M. le député Roppe. Il fut déposé sur le bureau de la Chambre des Représentants le 2 février 1949, adopté à l'unanimité moins une voix par la Commission de la Justice de la Chambre sous la date du 23 mars 1949, et voté par la Chambre elle-même en séance du 18 mai 1949, à une majorité de 80 voix contre 56 et une abstention. Il n'y eut pas, avant ce vote, de discussion générale. Quelques suppressions et retouches furent seulement apportées à la proposition, à l'initiative du Ministre de la Justice.

L'intention de l'auteur de la proposition fut d'apporter à la loi du 14 juin 1948 quelques correctifs que l'application de cette loi et certaines divergences auxquelles elle avait donné lieu dans la jurisprudence semblaient imposer.

Les dispositions de la proposition se rattachent à quatre considérations maîtresses :

1. Des difficultés se sont élevées relativement au règlement des *frais judiciaires* applicables à la procédure de revision ouverte par l'article 15 de la loi du 14 juin 1948.

2. De nombreux intéressés n'ont pas exercé le recours ouvert par l'article 15, parce qu'ils ont été surpris par la *brèveté du délai*.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

162 (Session de 1948-1949) : Proposition de loi;

305 (Session de 1948-1949) : Rapport;

307 (Session de 1948-1949) : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :

18 mai 1949.

Document du Sénat :

389 (Session de 1948-1949) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

3. De wet van 14 Juni 1948 stelde een beroep open voor de personen die uit hun burgerlijke en politieke rechten ontzet waren wegens veroordeling tot een correctionele straf. Zij verleende het niet uitdrukkelijk aan personen *getroffen door criminele straf, welke bij een besluit tot genadeverlening tot correctionele straf werd omgezet of tot de maatstaven van correctionele straffen werd verlaagd*.

4. De wet van 14 Juni 1948 sprak zich niet uit over de vraag of, bij overlijden van de betrokkene, de herzieningsprocedure door zijn *erfgenamen* kon aangevraagd of voortgezet worden.

* *

1. Kosten van rechtspleging.

De wet van 14 Juni 1948, die hier het voetspoor volgt der besluitwet van 19 September 1945, welke zij heeft opgeheven, rangschikte de epuratiezaken onder de bevoegdheid van de burgerlijke rechtbank, doch bepaalde dat de rechtspleging zoals in correctionele zaken zou geschieden.

Wat de kosten betreft, drukt artikel 6 van die wet zich uit als volgt : « ... de belanghebbende die verliest, zal veroordeeld worden tot de kosten, zelfs tegenover de openbare partij. De onkosten zullen vereffend worden door het vonnis of het arrest. De kosten, met inbegrip van die voor betekening van inschrijving en voor de bekendmaking van de vervallenverklaring, worden vastgesteld, betaald en ingevorderd overeenkomstig de bepalingen van het tarief in strafzaken... ».

Die bepaling kon klaar en duidelijk schijnen. Nochtans wilde het Bestuur der Registratie op vele plaatsen, zoniet overal, de voor burgerlijke zaken geldende rechten toepassen. Hieruit volgde eerst een verschillende behandeling volgens de plaats, en vervolgens bij sommige rechtsonderhorigen een aarzeling om beroep in te stellen wegens de vrij hoge kosten welke die rechtspleging kon veroorzaken. Op een schriftelijke vraag van de h. volksvertegenwoordiger Charpentier, antwoordde de h. Minister van Financiën dat er aanleiding toe was de registratie- en zegelrechten te innen als in burgerlijke zaken. (*Bulletin van Vragen en Antwoorden* van 8 December 1948, vraag n° 7.)

De stellers van het Regentsbesluit van 1 Juni 1946, waaraan die bepaling ontleend werd, en de wetgever van 1948, hadden nochtans zonder enige twijfel de bedoeling de kosten tot een minimum te herleiden.

Om paal en perk te stellen aan betwistingen, heeft de indiener van het voorstel de volgende tekst gekozen, die door de Kamer der Volksvertegenwoordigers werd aangenomen : « Alle kosten worden vastgesteld als in correctionele zaken en worden in debet vereffend ».

Die tekst kwam de leden van uw Commissie vrij zonderling voor. Vereffening van kosten in debet doet denken aan de regelen van de kosteloze rechtspleging. En zeggen dat « alle kosten worden vastgesteld als in correctionele zaken » is niets toevoegen

3. La loi du 14 juin 1948 accordait un recours aux personnes privées de leurs droits civils et politiques par l'effet d'une condamnation à une peine correctionnelle. Elle ne l'accordait pas expressément aux personnes frappées d'une *peine criminelle qui, par un arrêté de grâce, avait été commuée en une peine correctionnelle ou réduite au taux des peines correctionnelles*.

4. La loi du 14 juin 1948 ne s'exprimait pas sur le point de savoir si, en cas de décès de l'intéressé, la procédure en revision pouvait être diligentée ou poursuivie par ses *héritiers*.

* *

1. Les frais de procédure.

Suivant en cela les traces de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 qu'elle a abrogé, la loi du 14 juin 1948 attribua la matière de l'épuration à la compétence du tribunal civil, mais elle disposa que la procédure se déroulerait comme en matière correctionnelle.

En ce qui concerne les frais, l'article 6 de cette loi s'exprime comme suit : « L'intéressé qui succombera sera condamné aux frais, même envers la partie publique. Les dépens seront liquidés par le jugement ou l'arrêt. Les frais, y compris ceux de la justification de l'inscription et de la publication de la déchéance, sont fixés, payés et recouvrés conformément aux dispositions du tarif criminel... »

On pouvait croire cette disposition parfaitement claire. Et cependant, en beaucoup d'endroits, sinon partout, l'Administration de l'Enregistrement prétendit appliquer les droits applicables aux matières civiles. Il en résulta d'abord une différence de traitement suivant les endroits, et ensuite chez certains justiciables une hésitation à exercer un recours en appel à raison des frais assez élevés auxquels cette procédure pouvait donner lieu. A une question posée par M. le député Charpentier, M. le Ministre des Finances répondit qu'il y avait lieu de percevoir les droits d'enregistrement et de timbre prévus en matière civile (*Bulletin des Questions et Réponses parlementaires* du 8 décembre 1948; question n° 7).

L'intention non douteuse des auteurs de l'arrêté du Régent du 1^{er} juin 1946 auquel cette disposition fut empruntée et du législateur de 1948 avait été pourtant de réduire les frais au minimum.

Pour couper court à toute discussion, l'auteur de la proposition de loi a rédigé et la Chambre des Représentants a voté le texte suivant : « Tous les frais sont fixés comme en matière correctionnelle et sont liquidés en debet. »

Cette disposition parut aux membres de votre Commission d'une rédaction assez bizarre. La liquidation des frais en debet fait songer aux règles de la procédure gratuite. Et dire que « tous les frais sont fixés comme en matière correctionnelle » ce

aan de tekst der wet van 14 Juni 1948, welke zegt dat « de kosten worden vastgesteld, betaald en ingevorderd overeenkomstig de bepalingen van het tarief in strafzaken ».

Uitleg werd aan de Minister van Financiën gevraagd over de blijkbaar niet de wet strijdige rechtspraak door hem ingevoerd. In een als bijlage opgenomen nota, gericht tot de voorzitter van uw Commissie, trekt het Bestuur van de Registratie de zaak in het reine. Uit die mededeling blijkt eensdeels, dat de voorgestelde nieuwe tekst mank gaat en, anderdeels, dat het bepaalde in de wet van 14 Juni 1948, dat uit het regentsbesluit van 1 Juni 1946 is overgenomen, op een verwarring berust. Vaststelling, betaling en invordering van de gerechtskosten zijn fiscale aangelegenheden, die door het Wetboek van registratie-, zegel- en griffierechten worden beheerst. Zij staan in verband niet met de burgerlijke of strafrechtelijke aard van de rechtspleging, maar met de burgerlijke of strafrechtelijke aard van het rechtscollege. De tekst der wet van 14 Juni 1948 en ook die van het wetsvoorstel behoren dus door een andere te worden vervangen, welke juist aansluit bij het denkbeeld der wet en door de Minister van Financiën wordt aanvaard, namelijk : « de registratie-, griffie- en zegelrechten worden geïnd overeenkomstig de wetten ter zake in geval van een voor het strafrecht ingestelde rechtspleging ».

Derhalve heeft uw Commissie gemeend dat het niet gewenst was het begrip « vereffening der kosten in debet » te behouden, vermits uit de mededeling van de Minister van Financiën blijkt dat de kosten in debet vereffend worden ten aanzien van de akten ter verdediging van verdachten of beklaagden in criminele, correctionele of politiezaken.

* * *

Vermits werd bevonden dat de belanghebber de 1 hun recht van beroep binnen de wettelijke termijn niet hebben uitgeoefend, tengevolge van een misverstand betreffende de vaststelling van het bedrag der kosten, is het maar natuurlijk dat de rechtzetting van deze aangelegenheid mede aanleiding geeft tot het openstellen van een nieuwe termijn ten behoeve van hen, tegen wie in eerste aanleg een vonnis werd uitgesproken, dat vóór of dadelijk na de inwerkingtreding van de wetswijziging, in kracht van gewijsde is gegaan. Dat heeft de Kamer bewerkstelligd door de tweede alinea van de in artikel 6 voorgestelde wijziging.

Naar de opvatting van uw Commissie, moet die nieuwe termijn van beroep ook verleend worden aan de personen die, ofschoon in het gelijk gesteld, toch tot de kosten werden veroordeeld.

Uw Commissie heeft nochtans gemeend dat zulke bepaling in artikel 6 der wet van 14 Juni 1948 opnemen, een slechte werkwijze zou zijn. Zij betreft immers het bij artikel 15 opengestelde beroep en is niet op haar plaats onder de bepalingen van artikel 6, die een algemene draagwijdte hebben en gans de zaak der epuratie beheersen. Bovendien, is zij een zuivere overgangsmaatregel die als zodanig niet

n'est rien ajouter au texte de loi du 14 juin 1948 aux termes de laquelle « les frais sont fixés, payés et recouvrés conformément aux dispositions du tarif criminel ».

Des explications furent demandées au Ministre des Finances sur la jurisprudence, apparemment contraire à la loi, qu'il avait instaurée. Et dans une note — reproduite en annexe — qu'elle adressa au Président de votre Commission, l'Administration de l'Enregistrement mit les choses au point. Il résulte de cette communication que d'une part, le nouveau texte proposé est vicieux et que d'autre part, la disposition de la loi du 14 juin 1948, empruntée elle-même à l'arrêté du Régent du 1^{er} juin 1946 reposait sur une confusion. La fixation, la perception et le recouvrement des frais judiciaires ressortissent à la matière fiscale et sont régis par le Code des droits d'enregistrement, de timbre et de greffe. Ils sont fonction non de la nature, civile ou pénale, de la procédure, mais de la nature, civile ou pénale des juridictions. Il convient donc de remplacer le texte de la loi du 14 juin 1948 et aussi celui de la proposition de loi par un autre, approprié exactement à la pensée de la loi et accepté par le Ministre des Finances, à savoir : « les droits d'enregistrement, de greffe et de timbre sont perçus conformément aux lois sur ces matières dans le cas d'une procédure diligentée devant la juridiction répressive ».

Dès lors, votre Commission a pensé qu'il n'y a pas lieu de retenir la motion de la liquidation des frais en debet, puisqu'il résulte de la communication du Ministre des Finances que les frais sont liquidés en debet en ce qui concerne les actes faits pour la défense des prévenus ou accusés en matière criminelle, correctionnelle ou de police.

* * *

Puisqu'il a été constaté qu'à raison du malentendu relatif à la fixation du montant des frais, des intéressés n'ont pas exercé leur droit d'appel dans le délai légal, il est naturel que la mise au point de cette question, entraîne comme corollaire une réouverture du délai d'appel, au profit des intéressés qui ont fait l'objet d'un jugement en premier ressort coulé en force de chose jugée avant ou immédiatement après la mise en vigueur de la modification à apporter à la loi. C'est ce qu'a fait la Chambre par le second alinéa de la modification proposée à l'article 6.

Dans l'intention de votre Commission cette réouverture du délai d'appel est assurée aux personnes qui tout en obtenant gain de cause, auraient été condamnées aux dépens.

Votre Commission a estimé cependant que l'insertion de pareille disposition à l'article 6 de la loi du 14 juin 1948 relève d'une mauvaise technique législative. Elle a trait, en effet, au recours institué par l'article 15 et ne trouve pas sa place naturelle parmi les dispositions de l'article 6 qui sont générales et régissent toute la matière de l'épuration. De plus elle constitue une mesure purement transitoire et

verdient in een algemene wet op de epuratie te worden opgenomen. Om die reden is het dus wenselijk dat zij de vorm van een bijzondere bepaling en niet het karakter van een wijziging der wet van 14 Juni 1948 krijgt.

* *

De aandacht van uw Commissie is gegaan naar een ongerijmdheid in de rechtspleging welke de wet van 14 Juni 1948, uit de besluitwet van 19 September 1945 heeft overgenomen. Het geldt hier de rechtspleging voor het Hof van Verbreking. De op beroep gewezen arresten « zijn vatbaar voor voorziening in verbreking volgens de voor voorziening in burgerlijke zaken vastgestelde regelen ». Nochtans, de bij de artikelen 1 en 16 der wet van 25 Februari 1925 voorziene termijn van drie maanden en de bij artikel 17 van dezelfde wet bepaalde termijn van dertig dagen zijn respectievelijk verminderd tot één maand en tot vijftien dagen; de aanvullende memorie moet terzelfdertijd als het verzoekschrift worden ingediend; de tweede kamer van het Hof neemt kennis van die voorzieningen ». Men vraagt zich af om welke redenen de makers van de besluitwet van 19 September 1945 zulke gemengde rechtspleging hebben ingevoerd: rechtspleging zoals in correctionele zaken in eerste aanleg en in hoger beroep, zoals in burgerlijke zaken echter voor het Hof van Verbreking. En niet geheel en al zoals in burgerlijke zaken, vermits de termijnen ingekort zijn en, anders dan wat gebeurt voor de feitelijke rechtscollages, het hier de voor strafzaken bevoegde kamer is, die deze burgerlijk geworden zaken zal te behandelen krijgen. Voegen wij hieraan toe dat de reeds betreffende de gerechtskosten uiteengezette beschouwingen tot gelijkaardige conclusiën moeten leiden, ongeacht of het om de rechtspleging in verbreking of om de rechtspleging voor de feitelijke rechters gaat. Uw Commissie stelt dus voor weg te laten hetgeen in de wet van 14 Juni 1948 betrekking heeft op de rechtspleging in verbreking en het te vervangen door een eenvoudiger en beter bij het doel van de wet passende bepaling, namelijk: « Zij (de in beroep gewezen arresten) zijn vatbaar voor voorziening in verbreking volgens de in strafzaken gestelde regelen ».

Hier ook, en om dezelfde redenen als die welke voorgezeten hebben bij een gelijkaardige bepaling ten opzichte van de vonnissen in eerste aanleg, die in kracht van gewijsde zijn gegaan, bestaat er aanleiding toe, bij overgangsmaatregel, de termijn van voorziening in verbreking weder open te stellen ten gunste van personen die het voorwerp waren van een veroordeling in hoger beroep, op het tijdstip van de inwerkingtreding van de nieuwe wet of binnen een zeer korte tijd na de inwerkingtreding.

* *

2. Het wetsontwerp stelt voor dat de termijn van twee maanden, voorzien bij de derde alinea van artikel 15 der wet van 14 Juni 1948, opnieuw opgesteld worde tot verstrijken van één jaar na dagtekening van de nieuwe wet.

ne mérite pas, à ce titre, d'être incorporée dans la loi générale sur l'épuration. Il est indiqué pour ces motifs d'en faire une disposition spéciale et de ne pas lui donner le caractère d'une modification de la loi du 14 juin 1948.

* *

L'attention de votre Commission a été attirée sur une anomalie de la procédure adoptée par la loi du 14 juin 1948 à la suite de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945. Elle a trait à la procédure devant la Cour de Cassation. Les arrêts rendus sur l'appel « sont susceptibles de pourvoi en cassation d'après les règles établies pour les pourvois en matière civile. Toutefois, le délai de trois mois établi par les articles 1^{er} et 16 de la loi du 25 février 1925 et celui de trente jours établi par l'article 17 de la même loi sont réduits respectivement à un mois et à quinze jours; le mémoire ampliatif doit être remis en même temps que la requête; la seconde chambre de la Cour connaît de ces pourvois ». On se demande pour quels motifs les auteurs de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 ont institué une procédure aussi composite: procédure comme en matière correctionnelle en première instance et en appel, comme en matière civile au contraire devant la Cour de Cassation. Et pas tout à fait comme en matière civile, puisque les délais sont abrégés et qu'au rebours de ce qui a lieu devant les juridictions du fait, c'est la Chambre compétente à connaître des matières pénales qui sera saisie de ces affaires devenues civiles. Ajoutons à cela que les considérations déjà exposées relativement aux frais judiciaires doivent conduire à des conclusions semblables, qu'il s'agisse de la procédure en cassation ou de la procédure devant les juges du fait. Votre Commission propose donc de supprimer ce qui, dans la loi du 14 juin 1948, a trait à la procédure en cassation et de le remplacer par une disposition plus simple et plus adéquate au but de la loi, à savoir: « Ils (les arrêts rendus sur l'appel) sont susceptibles de pourvoi en cassation, d'après les règles établies en matière pénale. »

Ici aussi, et pour les mêmes motifs que ceux qui ont dicté une disposition analogue à l'endroit des jugements en premier ressort coulés en force de chose jugée, il convient, par une mesure transitoire, de rouvrir le délai du pourvoi en cassation en faveur des personnes faisant l'objet d'une condamnation en degré d'appel au moment de l'entrée en vigueur de la nouvelle loi ou dans une période très courte à dater de sa mise en vigueur.

* *

2. Le projet de loi propose que le délai de deux mois prévu à l'alinéa 3 de l'article 15 de la loi du 14 juin 1948 soit rouvert jusqu'à l'expiration d'une année à dater de la nouvelle loi.

Ten voordele van die bepaling voerden de indieners van het voorstel verscheidene redenen aan, die niet alle dezelfde waarde hebben, zegge :

a) dat de wet van 14 Juni 1948 afgekondigd werd even vóór het rechterlijk verlof;

b) dat, zo in sommige streken van het land die wet in ruime kring bekendheid kreeg, er andere gewesten zijn waar zij slechts in beperkte mate en laattijdig ter kennis van het publiek gebracht werd;

c) dat betrokkenen zich over de draagwijdte van de wet vergist en dienvolgens gearzeld hebben om hun geval aan de rechtbank voor te leggen;

d) dat een verlenging van de termijn — of beter gezegd het openstellen van een nieuwe termijn — niemand kan schade berokkenen;

e) dat talrijke personen hun beroep niet te geleger tijd konden indienen, omdat de eindbeslissing waaruit het verval van hun politieke en burgerlijke rechten voortvloeide nog niet uitgesproken was.

Geen van die redenen bleek uw Commissie afdoende.

Het geval van de personen die het voorwerp zijn of kunnen zijn van een op het tijdstip van de inwerkingtreding van de wet van 14 Juni 1948 nog niet uitgesproken strafrechtelijke beslissing verdient niet aangehouden te worden, omdat, in strijd met de vroegere wetgeving, de wet van 14 Juni 1948 aan de bevoegde strafrechtcolleges het recht geeft algeheel of gedeeltelijk, voor altijd of voor een beperkte termijn, het verval van de burgerlijke en politieke rechten uit te spreken, zonder dat, zoals te voren, dat verval automatisch zou kunnen intreden of met dwingende kracht zou kunnen uitgesproken worden.

Dat het weder open stellen van de termijn niemand schade kan berokkenen of dat sommige betrokkenen zich over de draagwijdte van de wet vergist hebben, ofwel dat deze afgekondigd werd op een tijdstip dat ongelegen kwam voor de met het indienen van het beroep belaste advocaten, of dat zij niet in dezelfde mate over de ganse uitgestrektheid van het land verspreid werd, zijn beschouwingen van minder belang en het ware een gevaarlijk precedent die te aanvaarden.

Niet minder waar is evenwel, dat, uit ervaring de bij de wet van 14 Juni 1948 ingestelde termijn van beroep ontoereikend is gebleken. De inrichting van de bestraffing en van de zuivering heeft feitelijk aanleiding gegeven tot zeer ingewikkelde toestanden. Het verval van de burgerlijke en politieke rechten kon voortvloeien uit een administratieve maatregel, uit een rechterlijke beslissing, uit de vermelding door de krijgsauditeur op de daartoe ingestelde registers, uit een bij toepassing van de wetbesluit van 10 November 1945 gesloten transactie. Vaak waren die verscheidene bronnen van verval of meerdere daarvan samen gevoegd. Het is sommige rechtsonderhorigen voorgekomen, na van uit een rechterlijke beslissing voortgevloeid verval te zijn ontheven, te laat vast te stellen dat zij van hun rechten beroofd bleven wegens een vermelding op de lijst der politieke

En faveur de cette disposition, les auteurs de la proposition invoquèrent diverses raisons qui n'ont pas toutes la même valeur, à savoir :

a) que la loi du 14 juin 1948 fut promulguée à la veille des vacances judiciaires;

b) que, si dans certaines régions du pays, cette loi fut assurée d'une large publicité, il en est d'autres où elle ne fut portée à la connaissance du public que dans une mesure restreinte et de façon tardive;

c) que des intéressés se sont trompés sur la portée de la loi et ont hésité à soumettre leur cas au tribunal;

d) qu'une prorogation du délai — mieux voudrait dire une réouverture du délai — ne peut porter préjudice à personne;

e) que de nombreuses personnes ne purent introduire leur recours en temps utile parce que la décision définitive d'où résulta la déchéance de leurs droits civils et politiques n'était pas encore rendue.

Aucune de ces raisons n'a paru péremptoire à votre Commission.

Le cas des personnes faisant l'objet ou pouvant faire l'objet d'une décision pénale non encore rendue au moment de la mise en vigueur de la loi du 14 juin 1948 ne mérite pas d'être retenu, parce que contrairement à la législation antérieure, la loi du 14 juin 1948 confère aux juridictions répressives compétentes le droit de prononcer en totalité ou partiellement, à perpétuité ou pour un terme limité, la déchéance des droits civils et politiques sans que, comme autrefois, cette déchéance pût se déclancher d'une manière automatique ou être prononcée d'une façon obligatoire.

Que la réouverture du délai ne puisse porter préjudice à personne, ou que certains intéressés se soient mépris sur la portée de la loi, ou bien que celle-ci ait été promulguée à un moment inopportun pour les avocats chargés d'introduire le recours ou qu'elle n'ait pas été diffusée dans la même mesure dans toute l'étendue du pays, ce sont là des considérations mineures et ce serait poser un précédent dangereux que de les accepter.

Il n'en est pas moins vrai toutefois qu'à l'usage le délai du recours institué par la loi du 14 juin 1948 est apparu insuffisant. L'organisation de la répression et de l'épuration a donné lieu en fait à des situations fort complexes. La déchéance des droits civils et politiques pouvait résulter d'une mesure administrative, d'une décision judiciaire, de l'inscription par l'auditeur militaire sur les registres créés à cet effet, d'une transaction conclue par application de l'arrêté-loi du 10 novembre 1945. Souvent, ces diverses sources de déchéance ou plusieurs d'entre elles étaient cumulées. Après avoir été relevé de la déchéance issue d'une décision judiciaire, il est arrivé à certains justiciables de constater tardivement qu'ils demeuraient déchus à raison d'une inscription sur la liste des inciviques ou d'une destitution administrative. D'autre part, le délai de deux mois institué par la loi du 14 juin 1948

delinkwenten of wegens een administratieve afzetting. Anderzijds was de bij de wet van 14 Juni 1948 ingestelde termijn van twee maanden betrekkelijk kort. Tenslotte kan de verdelende gerechtigheid zich getroffen voelen door de vaststelling van een verscheidenheid van toestand tussen even schuldige of even onschuldige staatsburgers.

Om die verscheidene redenen, was uw Commissie van oordeel dat een wederopenstelling van de termijn gerechtvaardigd is. Maar het bleek haar noodzakelijk die te beperken.

Nooit lag het in iemands bedoeling, om, door middel van een nieuwe termijnverlening, terug te komen op vonnissen, die sedert de in werkingtreding van de wet van 14 Juni 1948 gevelde zijn.

Uw Commissie stelt U, onder dit voorbehoud, voor om een nieuwe termijn van twee maanden toe te staan :

1^o aan hen die krachtens of ingevolge een beslissing van het bestuur of een beroepsorganisatie vervallen verklaard werden, onverschillig of die beslissing vóór dan wel na de inwerkingtreding van de wet van 14 Juni 1948 getroffen is ;

2^o aan hen die voorkomen op de lijsten, omschreven in artikel 4, onverschillig ook of zij daar vóór dan wel na de inwerkingtreding van de wet van 14 Juni 1948 op gebracht werden ;

3^o aan hen die krachtens of ingevolge een rechterlijke beslissing vóór de inwerkingtreding van de wet van 14 Juni 1948 vervallen verklaard werden.

Uw Commissie is van gevoelen, dat zij met deze bepaling getrouw blijft aan de geest van de wet van 14 Juni 1948, en aan die wet haar volle uitwerking geeft.

* *

3. Men heeft zich afgevraagd, of de omzetting van een criminele straf in een correctionele straf bij genademaatregel aan de begunstigden al dan niet de mogelijkheid gaf tot een beroep op artikel 15.

Volgens een onbetwiste leerstelling, laat de kwijtschelding of omzetting van de hoofdstraf de onbekwaamheden bestaan, die door de rechter uitgesproken of bij de wet aan de veroordeling verbonden zijn. Dit neemt evenwel niet weg dat de genadeverlening leidt tot opheffing van de wettelijke ontzetting, voor zover de straf kwijtgescholden werd of omgezet in een andere straf, welke deze ontzetting niet tot gevolg heeft (cfr. Rép. Prat. Dr. B., V^o Grâce et commutation de peine, n^o 80 ; HAUS, 1^{re} éd. bd. II, n^o 944). Dit wil zeggen, dat de ontzetting geen straf is, maar een burgerlijke onbekwaamheid, die bij de wet verbonden is aan sommige staffen, en die dan ook te gelijk met deze ophoudt te bestaan.

De vraag is dus of de vervallenverklaringen, bedoeld in de artikelen 1, 2 en 3 van de wet van 14 Juni 1948 betreffende de epuratie als straffen dan wel als burgerlijke onbekwaamheden moeten gelden. Zoals wij zeiden in een vorig verslag over het wetsontwerp, dat aangenomen werd als wet van 14 Juni 1948, is het vraagstuk opgelost door het

était relativement court. Enfin, le sentiment de la justice distributive peut se sentir blessé par la constatation d'une disparité de situation entre des citoyens également coupables ou également innocents.

Pour ces diverses raisons, votre Commission a estimé qu'une réouverture du délai se justifie. Mais il lui a semblé nécessaire de la limiter.

Il n'est jamais entré dans l'intention de personne de permettre, à la faveur d'une réouverture de délai, de revenir sur des jugements prononcés depuis l'entrée en vigueur de la loi du 14 juin 1948.

Sous cette réserve, votre Commission propose d'accorder un nouveau délai de deux mois :

1^o aux personnes frappées de déchéance en vertu ou par l'effet d'une décision administrative ou professionnelle, sans distinguer si celle-ci est antérieure ou postérieure à la mise en vigueur de la loi du 14 juin 1948 ;

2^o aux personnes inscrites sur les listes prévues par l'article 4 sans distinguer également si elles l'ont été antérieurement ou postérieurement à la mise en vigueur de la loi du 14 juin 1948 ;

3^o aux personnes frappées de déchéance en vertu ou par l'effet d'une décision judiciaire antérieure à la mise en vigueur de la loi du 14 juin 1948.

Par cette disposition, votre Commission a le sentiment de rester fidèle à l'esprit qui a inspiré la loi du 14 juin 1948 et d'assurer à cette loi tout son effet.

* *

3. On s'est demandé si la commutation, par un arrêté de grâce, d'une peine criminelle en une peine correctionnelle avait ou non pour effet d'ouvrir aux bénéficiaires de cette mesure le recours de l'article 15.

Aux termes d'une doctrine indiscutée, la remise ou la commutation de la peine principale laisse subsister les incapacités prononcées par les juges ou attachées par la loi à la condamnation. Ce principe n'empêche cependant que la grâce fait cesser l'interdiction légale, si le condamné a obtenu la remise ou la commutation de sa peine en une autre qui n'emporte pas cette interdiction (cf. Rép. Prat. Dr. B., V^o Grâce et Commutation de peine, n^o 80 ; HAUS, 1^{re} éd., t. II, n^o 944). C'est que l'interdiction n'est pas une peine, mais une incapacité civile attachée par la loi à certaines peines et qui cesse, par conséquent, avec celles-ci.

La question posée revient donc à savoir si les déchéances visées par les articles 1^{er}, 2 et 3 de la loi du 14 juin 1948 sur l'épuration sont des peines ou seulement des incapacités civiles. Comme nous l'avons signalé dans un précédent rapport relatif au projet de loi qui est devenu la loi du 14 juin 1948, le problème a été résolu par la Cour de Cassation

Hof van Verbreking, dat op grond van sommige overwegingen in het verslag aan de Regent bij de besluitwet van 19 September 1945 beslist heeft dat het hier burgerlijke onbekwaamheden en geen straffen betrof. Aan de hand hiervan moest dus blijkbaar besloten worden, dat de omzetting van een criminele straf in correctionele straf bij genadebesluit voor de betrokkene beroep openstelt volgens de wet van 14 Juni 1948.

Dit ligt misschien wel voor de hand, maar het is toch beter dat het gezegd wordt. Als gevolg van gebleken aarzelingen kwam het aan uw Commissie gewenst voor de zaak te beslechten door een uitdrukkelijke bepaling.

* *

Waarom is in de Franse tekst, die de Kamer aanvaard heeft, sprake van het geval waarin de uitgesproken straf bij genademaatregel teruggebracht wordt tot een straf van ten hoogste vijf jaar « détention », wat hechtenis betekent.

Hechtenis is een criminele straf, ook als ze slechts vijf jaar bedraagt. Hetzelfde geldt voor opsluiting. Gevangenisstraf daarentegen is een correctionele straf, ook wanneer ze vijf jaar bedraagt. De oorspronkelijke tekst schijnt overigens slecht vertaald te zijn in het ontwerp van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, en blijkbaar moet in plaats van « détention » gelezen worden « emprisonnement ».

Moeten wij veronderstellen, dat de Kamer beroep heeft willen openstellen voor veroordeelden tot een straf van opsluiting of hechtenis, die bij genadebesluit teruggebracht is tot het minimum van die straf, nl. vijf jaar? Als dat de bedoeling was, valt er op te merken, dat zulks geen voldoende grond oplevert zo zwaar te zondigen tegen de rechtsvormen. Want niets verhindert de Koning, om het even welke criminele straf door een genadebesluit om te zetten in een correctionele straf. Uw Commissie stelt dan ook voor op eenvoudiger manier te zeggen dat het beroep voorzien bij artikel 15 der wet van 14 Juni 1948, openstaat voor veroordeelden tot een criminele straf, wier straf omgezet is in een correctionele straf.

Het is overduidelijk, dat de veroordeelden tot een criminele straf, wier straf na de inwerkingtreding van de wet omgezet werd in een correctionele straf, niet in beroep zullen kunnen komen binnen twee maanden na die inwerkingtreding. Ze moeten dus de beschikking krijgen over een bijzondere termijn. De Kamer heeft deze termijn gesteld op drie maanden na hun invrijheidstelling. Uw Commissie was van oordeel dat er geen reden is om hun iets anders dan de gewone termijn toe te staan, en dat het niet gewenst is deze termijn te laten ingaan op de datum van hun invrijheidstelling, in plaats van op de datum, waarop het genade- of omzettingsbesluit hun ter kennis werd gebracht. Want het kan gebeuren dat de betrokkenen reeds in vrijheid zijn, op het ogenblik dat zij genade krijgen, en in dat geval zou het systeem der Kamer hen niet in de mogelijkheid laten om in beroep te gaan, wat zij hun toch juist wou verzekeren.

* *

qui, à raison de certaines considérations exprimées dans le rapport au Régent précédant l'arrêté-loi du 19 septembre 1945, a décidé qu'elles constituent des incapacités civiles et non pas des peines. Sur la base de cette constatation, il fallait donc, semble-t-il, décider que la commutation, par un arrêté de grâce, d'une peine criminelle en une peine correctionnelle, ouvrirait à l'intéressé le recours créé par la loi du 14 juin 1948.

Mais, comme disait Talleyrand, ce qui va sans dire, va encore mieux en le disant. A raison des hésitations qui se sont produites, votre Commission a estimé utile de trancher la question par une disposition expresse.

* *

Pourquoi la disposition votée par la Chambre parle-t-elle du cas où, par une mesure de grâce, la peine prononcée a été ramenée à une peine ne dépassant pas en durée, cinq ans de détention ?

La détention est une peine criminelle, même lorsqu'elle n'atteint que cinq ans. Il en est de même de la réclusion. Par contre, l'emprisonnement est une peine correctionnelle, même lorsqu'il atteint cinq ans. Il semble d'ailleurs que le texte original ait été mal traduit dans le projet transmis par la Chambre des Représentants et qu'au lieu de détention, il faille dire : emprisonnement.

Faut-il supposer que la Chambre a entendu rendre le recours accessible aux condamnés à une peine de réclusion ou de détention qu'un arrêté de grâce a réduite au minimum de cette peine, soit cinq ans ? Si telle fut son intention, il convient de dire que ce mobile ne justifie pas une inélégance juridique aussi grave. Car rien n'empêche le Roi de commuer par un arrêté de grâce n'importe quelle peine criminelle en une peine correctionnelle. Aussi votre Commission propose-t-elle de dire plus simplement que le recours prévu par l'article 15 de la loi du 14 juin 1948 est ouvert aux condamnés à une peine criminelle dont la peine a été commuée en une peine correctionnelle.

Il est manifeste que les condamnés à une peine criminelle dont la peine sera commuée en une peine correctionnelle postérieurement à l'entrée en vigueur de la loi ne pourront introduire leur recours dans le délai de deux mois à dater de cette entrée en vigueur. Il convient donc de leur ménager un délai spécial. La Chambre a fixé ce délai à trois mois à dater de leur libération. Votre Commission a estimé qu'il n'y a pas de motif pour leur impartir un délai d'une durée différente de celle du délai ordinaire et qu'il n'est pas indiqué de faire courir ce délai à la date de leur libération, plutôt qu'à la date à laquelle l'arrêté de grâce ou de commutation leur aura été notifié. Il se peut, en effet, que les intéressés jouissent déjà de la liberté au moment où la grâce leur est octroyée et, dans ce cas, le système voté par la Chambre les excluerait de la possibilité d'exercer le recours qu'il a cependant entendu leur assurer.

* *

4. De rechters hebben een afwijkende mening te kennen gegeven over de vraag, of, bij overlijden van de betrokkene, volgens artikel 15 der wet van 14 Juni 1948 beroep kan ingesteld worden, dan wel of een reeds begonnen rechtspleging kan voortgezet worden door erfgenamen van de eiser.

Ook deze vraag moet, naar het ons voorkomt, bevestigend beantwoord worden, zodra men met het Hof van Verbreking aanneemt, dat de vervallenverklaringen ingevolge de artikelen 1, 2 en 3 der wet van 14 Juni 1948 geen straffen zijn, maar wel burgerlijke onbekwaamheden. Het is niettemin van belang een eind te maken aan elke discussie, en alle twijfel op te lossen waar die nog zou kunnen ontstaan. Daarom was het volgens uw Commissie, nodig uitdrukkelijk te bepalen, dat het beroep na overlijden van de betrokkene, mag ingesteld of voortgezet worden door zijn erfgenamen en rechthebbers, 't zij algemene of onder algemene titel. Het is blijkbaar niet gewenst dit recht ook toe te kennen aan rechthebbenden onder bijzondere titel. En de uitdrukking « ascendants en ligne directe » in de Franse tekst van de Kamer, is klaarblijkelijk te wijten aan een verkeerde vertaling.

* * *

Dit zijn de verbeteringen, die uw Commissie voorstelt in de wet van 14 Juni 1948. Uitstekend in beginsel — en men kan ze in dit opzicht beoordelen naar de vruchten — heeft deze wet in de praktijk aanleiding gegeven tot enige aarzelingen en meningsverschillen, die best, ja zelfs noodzakelijk zouden moeten opgeheven worden. In dit licht gezien, is het initiatief van de h. Volksvertegenwoordiger Roppe zonder enige twijfel tegemoet gekomen aan de gewettigde verzuchtingen van de openbare mening en aan een eis van gerechtigheid.

Dit verslag en de navolgende tekst werden door de aanwezige leden eenstemmig aangenomen.

De Verslaggever,
R. ANCOT.

De Voorzitter,
H. ROLIN.

4. La jurisprudence s'est exprimée de façon divergente sur le point de savoir si, en cas de décès des intéressés, le recours ouvert par l'article 15 de la loi du 14 juin 1948 peut être introduit ou si la procédure déjà introduite peut être poursuivie par les héritiers du demandeur.

Cette question, encore une fois, doit être résolue, semble-t-il, par l'affirmative, dès lors qu'on admet avec la Cour de Cassation que les déchéances des articles 1^{er}, 2 et 3 de la loi du 14 juin 1948 sont des incapacités civiles et non pas des peines. Il importe néanmoins de couper court à toute discussion et de trancher le doute partout où il pourrait encore se produire. Et c'est pourquoi votre Commission a estimé qu'il y a lieu de disposer expressément que le recours peut, après le décès de l'intéressé, être introduit ou poursuivi par ses héritiers ou ayants droit universels ou à titre universel. Il n'est manifestement pas indiqué d'accorder ce droit aux ayants droit à titre particulier. Et l'expression « ascendants en ligne directe » qui figure dans le texte de la Chambre relève, de toute évidence, d'une traduction vicieuse.

* * *

Telles sont les améliorations que votre Commission vous propose d'apporter à la loi du 14 juin 1948. Excellente dans son principe — et on peut, à cet égard, la juger à ses fruits — cette loi a donné prise dans la pratique de son application, à quelques hésitations et divergences qu'il est utile, voire nécessaire de dissiper. Conçue dans cet esprit, l'initiative de M. le député Roppe a répondu, sans aucun doute, à un vœu légitime de l'opinion publique et à un postulat de la justice.

Le présent rapport et le texte ci-après ont été adoptés à l'unanimité des membres présents.

Le Rapporteur,
R. ANCOT.

Le Président,
H. ROLIN.

**Wetsontwerp tot wijziging van de rechtspleging
betreffende de epuratie inzake burgertrouw.**
(Nieuwe titel)

TEKST VOORGESTELD DOOR DE COMMISSIE

EERSTE AFDELING.

*Wijzigingen in de wet van 14 Juni 1948, betreffende
de epuratie inzake burgertrouw.*

EERSTE ARTIKEL.

In artikel 6, derde lid, worden de woorden « De kosten, met inbegrip van die voor betekening van inschrijving en voor de bekendmaking van de vervallenverklaring, worden vastgesteld, betaald en ingevorderd overeenkomstig de bepalingen van het tarief in strafzaken » vervangen door « De registratie- griffie- en zegelrechten worden geïnd overeenkomstig de wetten ter zake, in geval van een voor het strafgerecht ingestelde rechtspleging ».

ART. 2.

In artikel 6, negende lid, worden de woorden « Zij zijn vatbaar voor voorziening in verbreking volgens de voor voorziening in burgerlijke zaken vastgestelde regelen. Nochtans, de bij artikelen 1 en 16 der wet van 25 Februari 1925 voorziene termijn van drie maanden en de bij artikel 17 van dezelfde wet bepaalde termijn van dertig dagen zijn respectievelijk verminderd tot één maand en tot vijftien dagen; de aanvullende memorie moet terzelfder tijd als het verzoekschrift worden ingediend; de tweede kamer van het Hof neemt kennis van die voorzieningen » vervangen door « Zij zijn vatbaar voor voorziening in verbreking, volgens de in strafzaken gestelde regelen ».

ART. 3.

Aan artikel 15, derde lid, wordt het volgende toegevoegd : « behoudens wanneer deze criminele straf bij genadebesluit is kwijtgescholden of omgezet in correctionele straf ».

Tussen het derde en vierde lid wordt het volgende lid ingevoegd : « Elke intrekking van de genade leidt van rechtswege opnieuw tot ontzetting ».

ART. 4.

In artikel 15, tussen het vijfde en zesde lid wordt het volgende lid ingevoegd : « Bij overlijden van de betrokkene kan de eis ingesteld of voortgezet worden door zijn erfgenamen of rechthebbenden, 't zij algemene of onder algemene titel. »

**Projet de loi modifiant la procédure en matière
d'épuration civique.**
(Intitulé nouveau)

TEXTE PRÉSENTÉ PAR LA COMMISSION.

PREMIÈRE SECTION.

*Modifications à la loi
du 14 juin 1948 relative à l'épuration civique.*

ARTICLE PREMIER

A l'article 6, alinéa 3, les mots « Les frais, y compris ceux de la notification de l'inscription et de la publication de la déchéance, sont fixés, payés et recouvrés conformément aux dispositions du tarif criminel » sont remplacés par : « Les droits d'enregistrement, de greffe et de timbre sont perçus conformément aux lois sur la matière dans le cas d'une procédure poursuivie devant la juridiction répressive. »

ART. 2.

A l'article 6, alinéa 9, les mots « Ils sont susceptibles de pourvoi en cassation d'après les règles établies pour les pourvois en matière civile. Toutefois, le délai de trois mois établi par les articles 1^{er} et 16 de la loi du 25 février 1925 et celui de trente jours établi par l'article 17 de la même loi, sont réduits respectivement à un mois et à quinze jours; le mémoire ampliatif doit être remis en même temps que la requête; la seconde Chambre de la Cour connaît de ces pourvois » sont remplacés par « Ils sont susceptibles du pourvoi en cassation, d'après les règles établies en matière pénale. »

ART. 3.

A l'article 15, alinéa 3, sont ajoutés les mots : « sauf au cas où cette peine criminelle a été remise ou commuée en une peine correctionnelle par un arrêté de grâce. »

Entre l'alinéa 3 et l'alinéa 4 est inséré l'alinéa suivant : « Toute révocation de la grâce entraînera de plein droit le rétablissement de l'interdiction. »

ART. 4.

A l'article 15, entre l'alinéa 5 et l'alinéa 6 est inséré l'alinéa suivant : « En cas de décès de l'intéressé, la demande peut être introduite ou poursuivie par ses héritiers ou ayants droit universels ou à titre universel. »

AFDELING II.

Nieuwe overgangsbepalingen.

ART. 5.

Kunnen, binnen twee maanden na de inwerking-treding van deze wet, hoger beroep aantekenen tegen vonnissen, die bij de inwerkingtreding van deze wet in kracht van gewijsde gegaan zijn, of binnen vijftien dagen na die inwerkingtreding, de personen die zich beroepen hebben op het derde lid van artikel 15 der wet van 14 Juni 1948 betreffende de epuratie inzake burgertrouw.

ART. 6.

Kunnen zich, binnen twee maanden na de inwerkingtreding van deze wet in verbreking voorzien tegen arresten, die bij de inwerkingtreding van deze wet in kracht van gewijsde gegaan zijn, of binnen vijftien dagen na die inwerkingtreding, de personen die zich beroepen hebben op het derde lid van artikel 15 van de wet van 14 Juni 1948 betreffende de epuratie inzake burgertrouw.

ART. 7.

Kunnen, binnen twee maanden na de inwerking-treding van deze wet, onder de voorwaarden en volgens de rechtspleging gesteld in alinea 3 en volgende van artikel 15 der wet van 14 Juni 1948 betreffende de epuratie inzake burgertrouw, verzoeken om opheffing of beperking van de opgelopen vervallenverklaring of ontzetting :

1^o de personen, die gestraft werden met toepassing van artikel 1 of 4 van de besluitwet van 19 September 1945 betreffende de epuratie inzake burgertrouw of van artikel 1 of 4 van de wet van 14 Juni 1948 betreffende de epuratie inzake burgertrouw;

2^o de personen, die gestraft werden met toepassing van artikel 123^{sexies} van het Wetboek van Strafrecht, vóór de wijziging hiervan bij artikel 10 der wet van 14 Juni 1948 betreffende de epuratie inzake burgertrouw, of van artikel 2, 3 of 7 van de besluitwet van 19 September 1945 betreffende de epuratie inzake burgertrouw.

Deze mogelijkheid mag evenwel niet leiden tot opheffing van een rechterlijke beslissing, uitgesproken sedert de inwerkingtreding van de wet van 14 Juni 1948 betreffende de epuratie inzake burgertrouw.

ART. 8.

Kunnen, binnen twee maanden na de betekening van het hen betreffende genadebesluit onder de voorwaarden en volgens de rechtspleging, gesteld in alinea 3 en volgende van artikel 15 der wet van 14 Juni 1948 betreffende de epuratie inzake burgertrouw, verzoeken om opheffing of beperking van de vervallenverklaring of ontzetting die hen treft als gevolg van hun veroordeling, de personen, veroordeeld tot een criminele straf, welke, bij genadebesluit, kwijtgescholden of in correctionele straf omgezet is.

SECTION II.

Nouvelles mesures transitoires.

ART. 5.

Peuvent, dans les deux mois à dater de l'entrée en vigueur de la présente loi, interjeter appel des jugements coulés en force de chose jugée à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi ou dans les quinze jours après cette mise en vigueur les personnes qui ont exercé le recours prévu par l'alinéa 3 de l'article 15 de la loi du 14 juin 1948 relative à l'épuration civique.

ART. 6.

Peuvent, dans les deux mois à dater de l'entrée en vigueur de la présente loi, se pourvoir en cassation contre ces arrêts coulés en force de chose jugée à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi ou dans les quinze jours suivants cette date, les personnes qui, ont exercé le recours prévu par l'alinéa 3 de l'article 15 de la loi du 14 juin 1948 relative à l'épuration civique.

ART. 7.

Peuvent, dans les deux mois à dater de l'entrée en vigueur de la présente loi, demander dans les conditions et suivant la procédure établies par les alinéas 3 et suivants de l'article 15 de la loi du 14 juin 1948 relative à l'épuration civique, la suppression ou la limitation de la déchéance encourue par elles ou de l'interdiction dont elles sont frappées :

1^o les personnes frappées par application des articles 1 ou 4 de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 relatif à l'épuration civique ou des articles 1 ou 4 de la loi du 14 juin 1948 relative à l'épuration civique ;

2^o les personnes frappées par application de l'article 123^{sexies} du Code pénal avant sa modification par l'article 10 de la loi du 14 juin 1948, relative à l'épuration civique, ou des articles 2, 3 ou 7 de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 relatif à l'épuration civique.

Cette faculté ne peut toutefois avoir pour effet de remettre en question une décision judiciaire, prononcée depuis l'entrée en vigueur de la loi du 14 juin 1948 relative à l'épuration civique.

ART. 8.

Peuvent, dans les deux mois à dater de la notification de l'arrêté de grâce qui les concerne, demander, dans les conditions et suivant la procédure établies par les alinéas 3 et suivants de l'article 15 de la loi du 14 juin 1948 relative à l'épuration civique, la suppression ou la limitation de la déchéance encourue par eux ou de l'interdiction dont ils sont frappés par l'effet de leur condamnation, les personnes condamnées à une peine criminelle qui, par un arrêté de grâce, a fait l'objet d'une remise ou d'une commutation en une peine correctionnelle.

BIJLAGE.

Nota van het Hoofdbestuur der Registratie en Domeinen door de h. Minister van Financiën aan de Commissie van Justitie van de Senaat gericht.

Volgens artikel 1 van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 14 Juni 1948 betreffende de epuratie inzake burgertrouw (Gedr. Stuk. Senaat, n^o 389, zitting 1948-1949) zou, na de derde alinea van artikel 6 der voormelde wet van 14 Juni 1948, een aldus luidende bepaling worden toegevoegd :

« Alle kosten worden vastgesteld als in correctionele zaken en worden in debet vereffend ».

Deze tekst geeft aanleiding tot de volgende opmerkingen :

I. — Wat de vorm betreft.

De bepaling is onduidelijk. Men moet teruggaan naar de uiteenzetting die samenging met het wetsvoorstel en naar de in het verslag van de Commissie van Justitie der Kamer vervatte ophelderingen, om te ontdekken dat de tekst hoofdzakelijk, zo niet uitsluitend, de registratie- en zegelrechten, alsmede ongetwijfeld de griffierechten beoogt.

Op zijn minst zou de betekenis van het woord « kosten » in de wet zelf moeten gepreciseerd worden door aanduiding van de rechten, welke de opsteller van het voorstel er in heeft willen opnemen.

II. — Wat de grond betreft.

A. *De tekst bepaalt dat de « kosten » (dat wil zeggen de registratie-, griffie- en zegelrechten vastgesteld worden als in correctionele zaken.*

Het is van belang op te merken dat de heffing van de registratierechten op de procedureakten en de vonnissen bepaald wordt door de — burgerlijke of strafrechtelijke — *rechtsmacht*, die kennis moet nemen van de zaak, eerder dan door de aard van laatstbedoelde.

Aldus is het vonnis van de burgerlijke rechtbank, waarbij een der bij de artikelen 2 en 3 der wet van 14 Juni 1948 voorziene vervallenverklaringen wordt uitgesproken, onderhevig aan het vast registratierecht van 140 frank gevestigd voor de vonnissen der rechtbanken van eerste aanleg (Wetboek der registratierechten, art. 145). Doch zo een zelfde vervallenverklaring door de correctionele rechtbank of elke andere strafrechtelijke rechtsmacht wordt uitgesproken (zie art. 7 van voormelde wet van 14 Juni 1948), is het vonnis vrijgesteld van de formaliteit der registratie (zelfde wetboek, art. 162, 5^o) .

ANNEXE.

Note de l'Administration Centrale de l'Enregistrement et des Domaines adressée à la Commission de la Justice du Sénat, par M. le Ministre des Finances.

Selon l'article premier du projet de loi modifiant la loi du 14 juin 1948 relative à l'épuration civique (document du Sénat n^o 389, session de 1948-1949), il serait ajouté au troisième alinéa de l'article 6 de la loi du 14 juin 1948 précitée, une disposition ainsi conçue :

« Tous les frais sont fixés comme en matière correctionnelle et sont liquidés en débet. »

Ce texte donne lieu aux remarques suivantes :

I. — Quant à la forme.

La disposition manque de clarté. Il faut se reporter aux développements qui accompagnaient la proposition de loi et aux explications contenues dans le rapport de la Commission de la Justice de la Chambre pour découvrir que le texte vise, principalement sinon exclusivement, les droits d'enregistrement et de timbre, comme aussi sans doute les droits de greffe.

A tout le moins, la signification du mot « frais » devrait être précisée dans la loi même par l'indication des droits que l'auteur de la proposition a voulu y comprendre.

II. — Quant au fond.

A. *Le texte stipule que les « frais (c'est-à-dire les droits d'enregistrement, de greffe et de timbre) sont fixés comme en matière correctionnelle ».*

Il importe de remarquer que la perception des droits d'enregistrement sur les actes de procédure et les jugements est déterminée par la *juridiction* — civile ou répressive — qui doit connaître de l'affaire, plutôt que par la nature de celle-ci.

Ainsi, le jugement du tribunal civil qui prononce l'une des déchéances prévues par les articles 2 et 3 de la loi du 14 juin 1948 est passible du droit fixe d'enregistrement de 140 francs établi pour les jugements des tribunaux de première instance. (Code des droits d'enregistrement, art. 145.) Mais si une même déchéance est prononcée par le tribunal correctionnel ou toute autre juridiction répressive (voy. art. 7 de la loi du 14 juin 1948 précitée), le jugement est exempt de la formalité de l'enregistrement. (Même code, art. 162, 5^o.)

Evenzo geeft de akte van beroep tegen een vonnis der rechtbank van eerste aanleg aanleiding tot de heffing van een registratierecht van 300 frank (voormeld wetboek, art. 154), terwijl de verklaring van beroep tegen een vonnis der correctionele rechtbank slechts de heffing van het algemeen vast recht van 40 frank motiveert (zelfde wetboek, art. 11).

Als men de toelichting van het wetsvoorstel (Gedr. stuk der Kamer, n° 162 zitting 1948-1949, blz. 2) onderzoekt, geeft men er zich rekenschap van dat dit wetsvoorstel op een verwarring berust, welke trouwens weer te vinden is in het verslag van de Commissie van Justitie der Kamer (stuk n° 305, zitting 1948-1949, blz. 2).

Inderdaad, het voorstel is gebaseerd op onderstaande passus van artikel 6 der wet van 14 Juni 1948 :

« De rechtspleging (voor de burgerlijke rechtbank) wordt voortgezet op de terechtzitting *zoals in correctionele zaken*... De kosten... worden vastgesteld, betaald en ingevorderd overeenkomstig de bepalingen van *het tarief in strafzaken* ».

Men wil te verstaan geven dat de registratie-, griffie- en zegelrechten zullen « vastgesteld worden zoals *in correctionele zaken* ». Welnu, het tarief in strafzaken is vreemd aan de toepassing van deze rechten, daar deze, overeenkomstig de fiscale wetgeving, geheven worden volgens eigen regelen.

De vergissing staat dus wel vast. Er bestaan geen registratie-, griffie- en zegelrechten speciaal vastgesteld voor correctionele zaken, zoals het ontwerp laat onderstellen. In der waarheid kan de heffing van de rechten variëren naargelang de zaak aanhangig is bij de burgerlijke rechtsmacht of de strafrechtelijke rechtsmacht.

Om zijn doel te bereiken, had het ontwerp aldus moeten luiden : de registratie-, griffie- en zegelrechten worden geheven overeenkomstig de desbetreffende wetten, alsof het verhaal aan de strafrechtelijke rechtsmacht onderworpen ware.

Doch dan kan men zich afvragen of er waarlijk gebiedende redenen bestaan om van het gemeen recht af te wijken in het bijzonder geval, dat het voorwerp uitmaakt van de wet op de epuratie inzake burgertrouw.

B. Volgens het ontwerp zouden de rechten in debet moeten vereffend worden.

Normaal zijn de registratie-, griffie- en zegelrechten contant betaalbaar.

Het wetboek der registratierechten en het wetboek der zegelrechten laten toe deze rechten in debet te vereffenen in vijf limitatief aangeduide gevallen, te weten : 1° wanneer de gerechtelijke bijstand aan de betrokkenen werd toegestaan overeenkomstig de wet van 29 Juni 1929; 2° inzake faillissement, wanneer de kosteloze rechtspleging werd gelast; 3° inzake herstel van door konijnen berokkende schade; 4° met betrekking tot de akten opgemaakt ter verdediging van de beklaagden of betichtten in lijfstraffelijke, boetstraffelijke of politiezaken; 5° voor de akten van het openbaar ministerie of van de vrederechter, optredend

De même, l'acte d'appel d'un jugement du tribunal de première instance donne lieu à la perception d'un droit d'enregistrement de 300 francs (Code précité, art. 154), tandis que la déclaration d'appel d'un jugement du tribunal correctionnel ne motive que la perception du droit fixe général de 40 francs. (Même code, art. 11.)

Lorsqu'on examine les développements de la proposition de loi (document de la Chambre, n° 162, session 1948-1949, p. 2), on se rend compte que celle-ci repose sur une confusion, laquelle se retrouve d'ailleurs dans le rapport de la Commission de la Justice de la Chambre (document n° 305, session 1948-1949, p. 2).

La proposition est basée en effet sur le passage suivant de l'article 6 de la loi du 14 juin 1948 :

« La procédure (devant le tribunal civil) se poursuit à l'audience *comme en matière correctionnelle*... Les frais... sont fixés, payés et recouvrés conformément aux dispositions du *tarif criminel*. »

On veut faire entendre que les droits d'enregistrement, de greffe et de timbre seront « fixés *comme en matière correctionnelle* ». Or, le tarif criminel est étranger à l'application de ces droits, ceux-ci étant perçus conformément à la législation fiscale, selon les règles qui lui sont propres.

La méprise est donc bien certaine. Il n'existe pas de droits d'enregistrement, de greffe et de timbre fixés spécialement pour la matière correctionnelle, comme le laisse supposer le projet. A la vérité, la perception de ces droits peut varier selon que l'affaire est pendante devant la juridiction civile ou devant la juridiction répressive.

Pour atteindre son but, le projet aurait dû s'exprimer comme suit : les droits d'enregistrement, de greffe et de timbre sont perçus conformément aux lois sur ces matières, comme si le recours était soumis à la juridiction répressive.

Mais alors, on peut se demander s'il existe vraiment des raisons impérieuses de déroger au droit commun dans le cas particulier qui fait l'objet de la loi d'épuration civique.

B. D'après le projet, les droits devraient être liquidés en debet.

Les droits d'enregistrement, de greffe et de timbre sont normalement payables au comptant.

Le Code des droits d'enregistrement et le Code des droits de timbre permettent de liquider ces droits en debet dans cinq cas limitativement désignés, à savoir : 1° lorsque l'assistance judiciaire a été accordée aux intéressés conformément à la loi du 29 juin 1929; 2° en matière de faillite, lorsque la procédure gratuite a été ordonnée; 3° en matière de réparation des dommages causés par les lapins; 4° en ce qui concerne les actes faits pour la défense des prévenus ou accusés en matière criminelle, correctionnelle ou de police; 5° pour les actes du ministère public ou du juge de paix agissant d'office en matière civile ou disciplinaire.

van ambtswege in burgerlijke of tuchtzaken (Wetboek der registratierechten, art. 160; Wetboek der zegelrechten, art. 58).

Het schijnt niet aangewezen een speciaal geval van debet te scheppen voor de personen voorkomend op de lijst, opgemaakt door de krijgsauditeurs in uitvoering van de wet van 14 Juni 1948.

Inderdaad, de betrokken personen die niet over de nodige middelen beschikken om de procedurekosten te bestrijden, kunnen verzoeken om het voordeel van de kosteloze rechtspleging, dat in dringende gevallen rechtstreeks door de voorzitter der rechtbank kan worden toegestaan.

Wordt het *pro Deo* toegestaan, dan genieten al de door de betrokkene opgemaakte akten het voordeel van het debet (zie n^o 1 hierboven).

De Minister van Financiën,
Voor de Minister afwezig :
De adjunct-kabinetschef,
(g.) CALLEBAUT.

(Code des droits d'enregistrement, art. 160; Code des droits de timbre, art. 58.)

Il ne paraît pas indiqué de créer un cas particulier de débet pour les personnes qui ont été inscrites sur la liste dressée par les auditeurs militaires en exécution de la loi du 14 juin 1948.

En effet, les personnes en cause qui ne disposent pas des ressources nécessaires pour faire face aux frais de la procédure peuvent solliciter le bénéfice de l'assistance judiciaire, qui, en cas d'urgence, peut être accordé directement par le président du tribunal.

Si le *pro Deo* est accordé, tous les actes faits par l'intéressé jouiront de la faveur du débet (voy. n^o 1 ci-avant).

Le Ministre des Finances,
Pour le Ministre absent,
Le Chef adjoint du Cabinet,
(s.) CALLEBAUT.